



**CONSEJO DE
LA UNIÓN EUROPEA**

**Bruselas, 7 de septiembre de 2006 (12.09)
(OR. de)**

12509/06

LIMITE

**COPEN 94
EJN 22
EUROJUST 43**

NOTA DE TRANSMISIÓN

de:	D. Wilhelm SCHÖNFELDER, Embajador, Representante Permanente de la República Federal de Alemania ante la Unión Europea
con fecha de:	7 de agosto de 2006
a:	D. Javier SOLANA, Secretario General y Alto Representante
Asunto:	Decisión marco 2002/584/JAI del Consejo, de 13 de junio de 2002, relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros Informe, de conformidad con el artículo 34, apartado 2 de la Decisión marco, sobre la incorporación en Derecho nacional

Señor Secretario General:

Le adjunto el texto de las disposiciones con las que se adapta al Derecho interno las obligaciones que se derivan de la Decisión marco del Consejo, de 13 de junio de 2002, relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros. La ley por la que se incorpora al Derecho interno la Decisión marco relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros (Ley sobre la orden de detención europea) fue redactada de nuevo tras una decisión del Tribunal Constitucional Federal, y entró en vigor el 2 de agosto de 2006.

Además, le remito adjunto el texto de las restantes declaraciones de la República Federal de Alemania sobre la Decisión marco relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre los Estados miembros de la Unión Europea. El texto corresponde, con excepción de una modificación de la redacción de la denominación de las autoridades competentes, a las notificaciones que se efectuaron después de la entrada en vigor de la ley sobre la orden de detención europea de 21 de julio de 2004, anulada por el Tribunal Constitucional Federal.

Con respecto al apartado 3 del artículo 6 de la Decisión marco: Las autoridades judiciales competentes con arreglo al artículo 6 son los ministerios de Justicia de la Federación y de los Estados Federados ("Länder"). Por regla general, los Estados Federados han transferido el ejercicio de sus competencias derivadas de la Decisión marco para la emisión de requerimientos (apartado 1 del artículo 6) a las fiscalías de los Estados federados y a los tribunales regionales, y las competencias relativas a la admisión de los requerimientos presentados ante ellos (apartado 2 del artículo 6) a las fiscalías generales de los Estados federados.

Con respecto al apartado 2 del artículo 8 de la Decisión marco: La República Federal de Alemania reconocerá las órdenes de detención europeas en todas las lenguas oficiales de aquellos Estados emisores que reconozcan las órdenes de detención europeas emitidas en lengua alemana por las autoridades judiciales alemanas.

Con respecto al apartado 2 del artículo 25 de la Decisión marco: La autoridad competente para la recepción de las solicitudes de tránsito será la fiscalía general en cuyo territorio deba ser trasladada en tránsito la persona objeto de la orden de detención.

Con respecto al cuarto párrafo del apartado 2 del artículo 31 de la Decisión marco: Los convenios multilaterales mencionados en el apartado 1 del artículo 31 seguirán siendo de aplicación subsidiaria en la medida en que permitan ir más allá de los objetivos de la orden de detención europea, contribuyan a simplificar o agilizar los procedimientos y el Estado miembro correspondiente los siga aplicando igualmente. Esto será válido por analogía para los acuerdos o convenios bilaterales celebrados por la República Federal de Alemania con determinados Estados miembros.

No se presentan otras declaraciones.

(Fórmula de cortesía)

D. Schönfelder
